



# Ders Bilgi Formu

| Ders Adı                           | Kodu    | Yerel Kredi | AKTS | Ders (saat/hafta) | Uygulama (saat/hafta) | Laboratuvar (saat/hafta) |
|------------------------------------|---------|-------------|------|-------------------|-----------------------|--------------------------|
| Sözlü Çeviride Not Alma Teknikleri | MTF2381 | 2           | 4    | 2                 | 0                     | 0                        |

|            |     |
|------------|-----|
| Önkoşullar | Yok |
|------------|-----|

|         |            |
|---------|------------|
| Yarıyıl | Güz, Bahar |
|---------|------------|

|             |        |
|-------------|--------|
| Dersin Dili | Türkçe |
|-------------|--------|

|                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| Dersin Seviyesi | Lisans Seviyesi |
|-----------------|-----------------|

|                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| Ders Kategorisi | Temel Meslek Dersleri |
|-----------------|-----------------------|

|                      |          |
|----------------------|----------|
| Dersin Veriliş Şekli | Yüz yüze |
|----------------------|----------|

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| Dersi Sunan Akademik Birim | Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü |
|----------------------------|----------------------------------|

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| Dersin Koordinatörü | Hande Ersöz Demirdağ |
|---------------------|----------------------|

|                  |                      |
|------------------|----------------------|
| Dersi Veren(ler) | Hande Ersöz Demirdağ |
|------------------|----------------------|

|               |  |
|---------------|--|
| Asistan(lar)ı |  |
|---------------|--|

|              |   |
|--------------|---|
| Dersin Amacı | Öğrenciye sözlü çeviri alanında not alma konusunda farkındalık kazandırmak. |
|--------------|---|

|                |  |
|----------------|--|
| Dersin İçeriği | Not alma teknikleri, kısaltmalar, simgeler, hafızada tutma teknikleri. |
|----------------|--|

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Opsiyonel Program Bileşenleri | Yok |
|-------------------------------|-----|

## Ders Öğrenim Çıktıları

|   |  |
|---|--|
| 1 | Konferans Çevirimenliği ve Ardıl Çeviri hakkında bilgi sahibi olmak                    |
| 2 | Ardıl çeviri alanında not alma konusunda farkındalık kazandırmak                       |
| 3 | Not alma tekniklerini kullanma becerileri  |
| 4 | sözlü ifadenin etkin bir şekilde kısaltılması ilkeleri konusunda bilgi sahibi olunması |
| 5 | Alınan notların kullanımı hakkında farkındalık kazandırılması                          |

## Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

| Hafta | Konular                             | Ön Hazırlık   |
|-------|-------------------------------------|---|
| 1     | Ders tanıtımı                       | Ders Kitabı   |
| 2     | Sözlü çeviri alanının tanıtılması   | <a href="https://aiic.net/page/6771/interpreting-explained/lang/1">https://aiic.net/page/6771/interpreting-explained/lang/1</a>   |
| 3     | Konferans çevirimenliği özellikleri | <a href="https://www.researchgate.net/publication/277058253_L'interpretation_de_conference_en_tant_que_profession_et_les_precurseurs_de_l'Association_Internationale_des_Interpretes_de_Conference_AIIC_1918-1953">https://www.researchgate.net/publication/277058253_L'interpretation_de_conference_en_tant_que_profession_et_les_precurseurs_de_l'Association_Internationale_des_Interpretes_de_Conference_AIIC_1918-1953</a> |
| 4     | Sözlü çeviride toplantı türleri     | <a href="https://www.erudit.org/fr/revues/meta/1989-v34-n4-meta326/002900ar/">https://www.erudit.org/fr/revues/meta/1989-v34-n4-meta326/002900ar/</a>   |
| 5     | Sözlü çeviride bilgi akışı          | <a href="https://www.erudit.org/fr/revues/meta/1989-v34-n4-meta326/002900ar/">https://www.erudit.org/fr/revues/meta/1989-v34-n4-meta326/002900ar/</a>   |

|    |  |  |
|----|--|--|
| 6  | Not alma ilkeleri                                    | Seleskovitch, D, Lederer M. 2002. Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation. Didier Erudition: Klincksieck.ss49-52.    |
| 7  | Hafızada tutma teknikleri.Özel adlar ve kurum adları | Seleskovitch, D, Lederer M. 2002. Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation. Didier Erudition: Klincksieck.ss.50-51.   |
| 8  | Midterm 1 / Practice or Review                       | Ders Kitabı  |
| 9  | Not alma teknikleri.Rakamlar. Ülke adları            | Seleskovitch, D, Lederer M. 2002. Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation. Didier Erudition: Klincksieck.ss.50-51    |
| 10 | Not alma teknikleri alıştırmalar 1                   | Alfred Nobel : <a href="https://www.youtube.com/watch?v=vR7__gUvGZ4">https://www.youtube.com/watch?v=vR7__gUvGZ4</a> |
| 11 | Not alma teknikleri alıştırmalar 2                   | <a href="https://www.youtube.com/watch?v=0rhFnTIJMIA">https://www.youtube.com/watch?v=0rhFnTIJMIA</a>                |
| 12 | Ara Sınav 2  | Ders Kitabı  |
| 13 | Not alma teknikleri alıştırmalar3                    | <a href="https://www.youtube.com/watch?v=0rhFnTIJMIAf">https://www.youtube.com/watch?v=0rhFnTIJMIAf</a>              |
| 14 | Konu tekrarı   | <a href="https://www.youtube.com/watch?v=0rhFnTIJMIA">https://www.youtube.com/watch?v=0rhFnTIJMIA</a>                |
| 15 | Final  | Ders Kitabı  |
| 16 | Final  | Ders Kitabı  |

## Değerlendirme Sistemi

| Etkinlikler   | Sayı | Katkı Payı |
|---|------|------------|
| Devam/Katılım                                       | 13   | 0          |
| Laboratuvar   |      |            |
| Uygulama  |      |            |
| Arazi Çalışması                                     |      |            |
| Derse Özgü Staj                                     |      |            |
| Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği                       |      |            |
| Ödev  | 0    | 0          |
| Sunum/Jüri  |      |            |
| Projeler  |      |            |
| Seminer/Workshop                                    |      |            |
| Ara Sınavlar  | 1    | 60         |
| Final   | 1    | 40         |
| <b>Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı</b> |      | 60         |
| <b>Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı</b>        |      | 40         |
| <b>TOPLAM</b>                                       |      | 100        |

## AKTS İşyükü Tablosu

| Etkinlikler   | Sayı | Süresi (Saat) | Toplam İşyükü |
|---|------|---------------|---------------|
| Ders Saati  | 13   | 2             | 26            |
| Laboratuar  |      |               |               |
| Uygulama  |      |               |               |
| Arazi Çalışması                                     |      |               |               |
| Sınıf Dışı Ders Çalışması                           | 13   | 6             | 78            |
| Derse Özgü Staj                                     |      |               |               |
| Ödev  | 0    | 0             | 0             |
| Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği                       |      |               |               |
| Projeler  |      |               |               |
| Sunum / Seminer                                     | 0    | 0             | 0             |
| Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi) | 1    | 2             | 2             |
| Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)        | 1    | 2             | 2             |
| <b>Toplam İşyükü</b>                                |      |               | 108           |
| <b>Toplam İşyükü / 30(s)</b>                        |      |               | 3.60          |
| <b>AKTS Kredisi</b>                                 |      |               | 4             |

|              |     |
|--------------|-----|
| Diğer Notlar | Yok |
|--------------|-----|